

ANALISIS AUSSPRACHEÜBUNGEN DALAM BUKU AJAR NETZWERK A1

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi sebagian syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Pendidikan Departemen Pendidikan Bahasa Jerman



oleh:

Tengku Fitrini Nurrachmah

NIM 1604530

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2020**

***ANALISIS AUSSPRACHEÜBUNGEN DALAM BUKU AJAR NETZWERK
A1***

Oleh

Tengku Fitrini Nurrachmah

Sebuah Skripsi yang Diajukan untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Memperoleh
Gelar Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Tengku Fitrini Nurrachmah 2020

Universitas Pendidikan Indonesia

Juli 2020

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, difoto kopi atau cara lainnya tanpa izin dari penulis.

TENGGU FITRINI NURRACHMAH
ANALISIS AUSSPRACHEÜBUNGEN DALAM BUKU AJAR
NETZWERK A1

disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I,

acc untuk ujian



Pepen Permana, M.Pd.

NIP 198002102005011002

Pembimbing II,



Irma Permatyawati, M.Pd.

NIP 198210042005012001

Mengetahui,

Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Jerman,

FPBS UPI



Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum.

NIP 19701022003121002

ABSTRAKSI

Nurrachmah, Tengku Fitriani. 2020. Analisis *Ausspracheübungen* dalam Buku Ajar *Netzwerk A1*. Bandung. Skripsi Departemen Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Dalam mempelajari bahasa Jerman, peserta didik mempelajari empat keterampilan berbahasa yang tidak terlepas dari pelafalan (*Aussprache*). *Aussprache* termasuk ke dalam bidang linguistik yaitu bagian fonologi dan juga termasuk ke dalam keterampilan berbicara (*Sprechfertigkeit*). Latihan pelafalan (*Ausspracheübungen*) memiliki peran yang penting dalam proses pengajaran bahasa Jerman. Oleh sebab itu, *Ausspracheübungen* merupakan salah satu komponen penting dari sebuah buku ajar bahasa Jerman. Buku ajar *Netzwerk* adalah salah satu buku ajar yang digunakan di Sekolah Menengah Atas, tempat kursus bahasa Jerman dan perguruan tinggi di Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan serta mendapatkan gambaran mengenai materi yang tersedia dalam buku ajar terkait kategori tipe latihan dan tema fonetik yang dibahas dan juga kesesuaian materi *Aussprache* dengan *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen* (GER). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis deskriptif. Data penelitian dianalisis berdasarkan teori Dieling dan Hirschfeld (2000) terkait kategori tipe latihan dan tema fonetik. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam buku *Netzwerk A1 - Kursbuch* yang terdiri dari 12 *Kapitel* ditemukan 10 tema fonetik dari 15 tema fonetik yang dikemukakan oleh Dieling dan Hirschfeld. Dari hasil analisis juga ditemukan *Diphthong* yang berada di luar dari tema fonetik yang dijelaskan oleh Dieling dan Hirschfeld. Selain itu dari 12 *Kapitel* ditemukan 6 tipe latihan yang terdiri dari *Hörübungen* dan *Sprechübungen*, yang tersebar pada 38 soal latihan. Cakupan materi dalam buku ajar *Netzwerk A1-Kursbuch* sudah sesuai dengan kompetensi fonologi yang terdapat dalam *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen* (GER). Berdasarkan hasil penelitian disarankan agar latihan pelafalan yang terdapat dalam buku ajar *Netzwerk A1* dimanfaatkan secara optimal, baik dalam pembelajaran di kelas maupun oleh peserta didik ketika belajar secara mandiri.

Kata kunci: *Ausspracheübungen*, *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen* (GER), *Netzwerk A1*, tema fonetik, tipe latihan.

KURZFASSUNG

Nurrachmah, Tengku Fitrini. 2020. Analyse der Ausspracheübungen im Lehrwerk Netzwerk A1. Bandung. Eine Abschlussarbeit im Fachbereich Deutsch als Fremdsprache. Bandung: Deutschabteilung. Pädagogische Fakultät für Sprache und Literatur, Pädagogische Universität Indonesiens.

Beim Deutscherwerb lernen Lernende die vier Sprachfertigkeiten, in denen die Aussprache bestimmt behandelt wird. Aussprache gehört zum Bereich der Linguistik, nämlich der Phonologie, und auch zu der Sprechfertigkeit. Die Ausspracheübungen spielen eine wichtige Rolle im Deutschunterricht. Daher sind Ausspracheübungen ein wichtiger Bestandteil bei der Erstellung der Lehrwerke für deutsche Sprache. Das Lehrwerk Netzwerk A1 ist eines der deutschen Lehrwerke, das in Oberschulen, Deutschkursen und an Universitäten in Indonesien verwendet wird. Die Ziele dieser Untersuchung sind sowohl die verfügbaren Materialien im Lehrwerk besonders die Übungstypologie und die im Lehrwerk besprochenen phonetischen Themen zu beschreiben, als auch die Eignung von den Materialien der Aussprache zu dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) zu erfahren. Die Methode, die bei dieser Untersuchung verwendet wird, ist deskriptive Analyse. Die Untersuchung werden basierend auf den Theorien von Dieling und Hirschfeld (2000) in Bezug auf die Kategorie der Übungstypologie und der phonetischen Themen analysiert. Das Analyseergebnis zeigte, dass es sich im Kursbuch Netzwerk A1, das aus 12 Kapiteln besteht, 10 von 15 phonetische Themen nach Dieling und Hirschfeld befinden. Basierend auf der Analyse befindet sich auch Diphthong, der zu den von Dieling und Hirschfeld beschriebenen phonetischen Themen nicht gehört. Darüber hinaus werden aus 12 Kapiteln 6 Übungstypologien gefunden, die aus Hörübungen und Sprechübungen bestehen und in 38 Übungen verteilt sind. Der Umfang des Materials im Kursbuch Netzwerk A1 entspricht den phonologischen Kompetenzen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (GER). Basierend auf den Ergebnissen der Untersuchung wird empfohlen, die im Kursbuch Netzwerk A1 enthaltenen Ausspracheübungen sowohl im Unterricht als auch von Lernenden beim selbständigen Lernen optimal zu nutzen.

Schlüsselwörter: *Ausspracheübungen, Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen (GER), Netzwerk A1, phonetische Themen, Übungstypologie.*

ABSTRACT

Nurrachmah, Tengku Fitrini. 2020. Analysis of Pronunciation Exercises in The Textbook Netzwerk A1. Bandung. A thesis at the German Department, Educational Faculty of Languages and Literature. Indonesia University of Education.

In learning the German language, learner learn four language skills that cannot be separated from pronunciation (Aussprache). Aussprache is a part of the field of linguistics, namely phonology and also to speaking skills (Sprechfertigkeit). Pronunciation exercises (Ausspracheübungen) have an important role in the process of teaching the German language. Therefore, Ausspracheübungen was one of the most important components in the preparation of German teaching books. Netzwerk A1 is one of the German textbooks used in high school, in the German language courses and Colleges or Universities in Indonesia. The purpose of this study is to describe as well as to receive an overview of material that is available in the teaching book related the category of exercise type and theme of phonetic discussed and also the consistency of the material Aussprache with Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen (GER). The method used in this study is a descriptive analysis. The research data are analyzed based on the theories of Dieling and Hirschfeld (2000) about the category of exercise typology and the phonetic themes. The result showed that in the textbook Netzwerk A1-Kursbuch, which consists of 12 chapters, 10 of 15 phonetic themes according to Dieling and Hirschfeld are found. Based on the analysis, there ist also Diphthong, which is not part of the phonetic themes described by Dieling and Hirschfeld. In addition, the 6 exercise typologies are invented from 12 chapters, which consist of listening exercises and speaking exercises, and are divided into 38 exercises. The scope of the material in the textbook Netzwerk A1-Kursbuch is also suitable with the phonological competences that were found in the Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen (GER). Based on the analysis results, it is recommended that Ausspracheübungen in the course book Netzwerk A1 are used optimally both in class and by learners during independent learning.

Keywords: exercise typology, Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen (GER), Netzwerk A1, phonetic topic, pronunciation exercises.

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN

LEMBAR PERNYATAAN

ABSTRAKSI	i
<i>KURZFASSUNG</i>	i
<i>ABSTRACT</i>	iii
KATA PENGANTAR	Error! Bookmark not defined.
UCAPAN TERIMA KASIH	Error! Bookmark not defined.
DAFTAR ISI	vii
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR GAMBAR	x
DAFTAR LAMPIRAN	xi
BAB I	Error! Bookmark not defined.
PENDAHULUAN	Error! Bookmark not defined.
A. Latar Belakang Masalah	Error! Bookmark not defined.
B. Rumusan Masalah	Error! Bookmark not defined.
C. Tujuan Penelitian	Error! Bookmark not defined.
D. Manfaat Penelitian	Error! Bookmark not defined.
E. Struktur Organisasi	Error! Bookmark not defined.
BAB II	Error! Bookmark not defined.
KAJIAN PUSTAKA	Error! Bookmark not defined.
A. <i>Phonologie</i>	Error! Bookmark not defined.
1. Definisi <i>Phonologie</i>	Error! Bookmark not defined.
2. Artikulatorische Phonetik	Error! Bookmark not defined.
B. <i>Aussprache</i>	Error! Bookmark not defined.
1. Hakikat <i>Aussprache</i>	Error! Bookmark not defined.
2. <i>Ausspracheübungen</i>	Error! Bookmark not defined.
3. Peran <i>Aussprache</i> dalam Pembelajaran	Error! Bookmark not defined.
4. <i>Übungstypologie für die Aussprache</i>	Error! Bookmark not defined.
5. Tema Fonetik dalam <i>Ausspracheübungen</i>	Error! Bookmark not defined.
C. <i>Ausspracheübungen</i> dalam buku ajar <i>Netzwerk A1</i>	Error! Bookmark not defined.
1. <i>Ausspracheübungen</i> dalam buku ajar <i>Netzwerk A1</i>	Error! Bookmark not defined.
2. <i>Aussprache</i> dalam GER	Error! Bookmark not defined.

D. Analisis Buku Ajar.....	Error! Bookmark not defined.
1. Pengertian Buku Ajar.....	Error! Bookmark not defined.
2. Peran Buku Ajar dalam Pembelajaran	Error! Bookmark not defined.
3. Buku Ajar <i>Netzwerk A1</i>	Error! Bookmark not defined.
E. Kerangka Berpikir.....	Error! Bookmark not defined.
BAB III	Error! Bookmark not defined.
METODE PENELITIAN.....	Error! Bookmark not defined.
A. Desain Penelitian	Error! Bookmark not defined.
B. Objek dan Tempat Penelitian	Error! Bookmark not defined.
1. Objek penelitian	Error! Bookmark not defined.
2. Tempat dan Waktu Penelitian	Error! Bookmark not defined.
C. Pengumpulan Data	Error! Bookmark not defined.
1. Instrumen Penelitian	Error! Bookmark not defined.
2. Tahap-tahap Penelitian.....	Error! Bookmark not defined.
D. Analisis Data.....	Error! Bookmark not defined.
E. Sumber Data.....	Error! Bookmark not defined.
BAB IV	Error! Bookmark not defined.
TEMUAN DAN PEMBAHASAN	Error! Bookmark not defined.
A. Temuan	Error! Bookmark not defined.
1. Materi <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1-Kursbuch</i>	Error! Bookmark not defined.
2. Tipe Latihan (<i>Übungstypologie</i>) <i>Ausspracheübungen</i> dalam Sumber Data	Error! Bookmark not defined.
3. Tema Fonetik <i>Ausspracheübungen</i> dalam Sumber Data .	Error! Bookmark not defined.
4. Kesesuaian Materi <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1</i> dengan GER.....	Error! Bookmark not defined.
B. Pembahasan Hasil Penelitian	Error! Bookmark not defined.
BAB V	Error! Bookmark not defined.
SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	Error! Bookmark not defined.
A. Simpulan	Error! Bookmark not defined.
B. Implikasi	Error! Bookmark not defined.
C. Rekomendasi.....	Error! Bookmark not defined.
DAFTAR PUSTAKA	75
RIWAYAT HIDUP	Error! Bookmark not defined.

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Phonetische Konsonanten-Kreuzklassifikation.....	10
Tabel 2.2 Übungstypologie nach Dieling & Hirschfeld.....	19
Tabel 4.1 Materi dan <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1-Kursbuch</i>	43
Tabel 4.2 Klasifikasi Tipe Latihan (<i>Übungstypologie</i>) <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1 - Kursbuch</i>	47
Tabel 4.3 Klasifikasi Tema Fonetik <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1 – Kursbuch</i>	57

DAFTAR GAMBAR

Gambar 4.1 <i>Alphabet</i>	44
Gambar 4.2 <i>Satzmelodie: Fragen und Antworten</i>	45
Gambar 4.3 <i>Eintauchübung</i> pada <i>Kapitel 1</i>	48
Gambar 4.4 <i>Eintauchübung</i> pada <i>Kapitel 5</i>	49
Gambar 4.5 <i>Diskriminationsübungen</i> pada <i>Kapitel 3</i>	50
Gambar 4.6 <i>Diskriminationsübungen</i> pada <i>Kapitel 7</i>	50
Gambar 4.7 <i>Identifikationsübungen</i> pada <i>Kapitel 4</i>	51
Gambar 4.8 <i>Identifikationsübungen</i> pada <i>Kapitel 8</i>	52
Gambar 4.9 <i>Angewandte Hörübungen</i> pada <i>Kapitel 10</i>	53
Gambar 4.10 <i>Einfache Nachsprechübungen</i> pada <i>Kapitel 9</i>	54
Gambar 4.11 <i>Einfache Nachsprechübungen</i> pada <i>Kapitel 11</i>	55
Gambar 4.12 <i>Kaschierte Nachsprechübungen</i> pada <i>Kapitel 2</i>	56
Gambar 4.13 <i>Silben</i> halaman 13	58
Gambar 4.14 <i>Melodie</i> halaman 21	59
Gambar 4.15 <i>Vokale lang – kurz</i> halaman 31	60
Gambar 4.16 <i>Ö Laute und Ü Laute</i> halaman 46	60
Gambar 4.17 <i>R - Laute</i> halaman 55	61
Gambar 4.18 <i>Diphthong</i> halaman 64	62
Gambar 4.19 <i>E -Laute</i> halaman 79	62
Gambar 4.20 <i>Ich-Laut und Ach-Laut</i> halaman 91.....	63
Gambar 4.21 <i>Vokalneueinsatz / Hauchlaut [h]</i> halaman 101	64
Gambar 4.22 <i>Wortakzent (aksen kata)</i> halaman 113.....	64
Gambar 4.23 <i>Fortis- und Lenis- Konsonanten / Auslautverhärtung</i>	66
Gambar 4.24 <i>Umlaute ä – ö – ü</i>	68
Gambar 4.25 <i>p oder b, t oder d, k oder g?</i>	69
Gambar 4.26 <i>Betonung von Verben mit Präfix</i>	69
Gambar 4.27 <i>Satzmelodie: Fragen und Antworten</i>	70

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Bentuk <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1-Kursbuch</i> berdasarkan Tema	77
Lampiran 2 Tipe <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1- Kursbuch</i>	82
Lampiran 3 Tema Fonetik <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1–Kursbuch</i>	94
Lampiran 4 Tabel Kesesuaian Materi <i>Ausspracheübungen</i> dalam Buku Ajar <i>Netzwerk A1- Kursbuch</i> dengan GER	100

DAFTAR PUSTAKA

- Baginda, P. (2013). Sistem Fonologi Bahasa Jerman Sebagai Landasan Penguasaan Pelafalan Dalam Pembelajaran Bahasa. *Allemania: Jurnal Bahasa dan Sastra Jerman*. 2(2): 186-198
- Barkowski, H., Grommes, P., Lex, B., Vicente, S., Wallner, F., & Winzer-Kiontke, B. (2017). *Deutsch als fremde Sprache*. München: Langenscheidt.
- Busch, A., & Stenschke, O. (2018). *Germanistische Linguistik*. Tübingen: narr Bachelor-Wissen.de
- Chiki, A. (2017). *Die Bedeutung und Charakteristik der Lehrwerke im Deutschunterricht*. Diakses dari <https://www.grin.com/document/456593>
- Dahmen, S., & Weth, C. (2018). *Phonetik, Phonologie und Schrift*. Ferdinand Schöningh.
- Dieling, H., & Hirschfeld, U. (2000) *Phonetik lehren und lernen*. München: Langenscheidt.
- Engel, U., Halm, W., Krumm, H., Ortmann, W., Picht, R., Rall, D., Schmidt, W., Stickel, G., Vorderwülbecke, K., & Wierlacher, A. (1977). *Mannheimer Gutachten zu ausgewählten Lehrwerken Deutsch als Fremdsprache*. Heidelberg: Julius Groos Verlag
- Europarat. (2001). *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen*. Straßburg: Langenscheidt.
- Funk, H., Kuhn, C., Skiba, D., Spaniel-Weise, D., & Wicke, R. (2014). *Aufgaben, Übungen, Interaktion*. München: Langenscheidt.
- Hanke, K. (2016). *AUSSPRACHE WIE BITTE?*. Diakses dari <https://www.goethe.de/de/m/spr/mag/20749839.html>
- Intan, N. (2019). *Ternyata Berbeda, Inilah Perbedaan Modul dan Buku Ajar*. Diakses dari <https://penerbitdeepublish.com/perbedaan-modul-buku-ajar/>
- Muslich, M. (2010). *Text Book Writing: Dasar-Dasar Pemahaman, Penulisan, dan Pemakaian Buku Teks*. Jogjakarta: Ar-Ruzz Media
- Muslich, M. (2010). *Fonologi Bahasa Indonesia Tinjauan Deskriptif System Bunyi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara
- Prastowo, A. (2012). *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. Jogjakarta: DIVA Press. Diakses dari <https://ilmu-pendidikan.net/pustaka/buku/fungsitujuan-dan-manfaat-penggunaan-buku-teks-pelajaran-dalam-pembelajaran>

Rosniah, P. (2014). Analyse Der Sprechfertigungsübungen In Der Wiederholung In Dem Kontaktdeutsch Extra. *Laterne: Jurnal Pendidikan Bahasa Jerman*. 3(2): 81-91

Sitepu, B.P. (2015). *Penulisan Buku Teks Pelajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya